



**Innover dans l'enseignement de
l'interprétation simultanée**

TRANSFORMEZ VOTRE CLASSE INFORMATIQUE EN UN LABORATOIRE D'INTERPRÉTATION DE POINTE

LABTRA® University, la solution révolutionnaire conçue pour transformer l'enseignement de l'interprétation simultanée dans les universités.

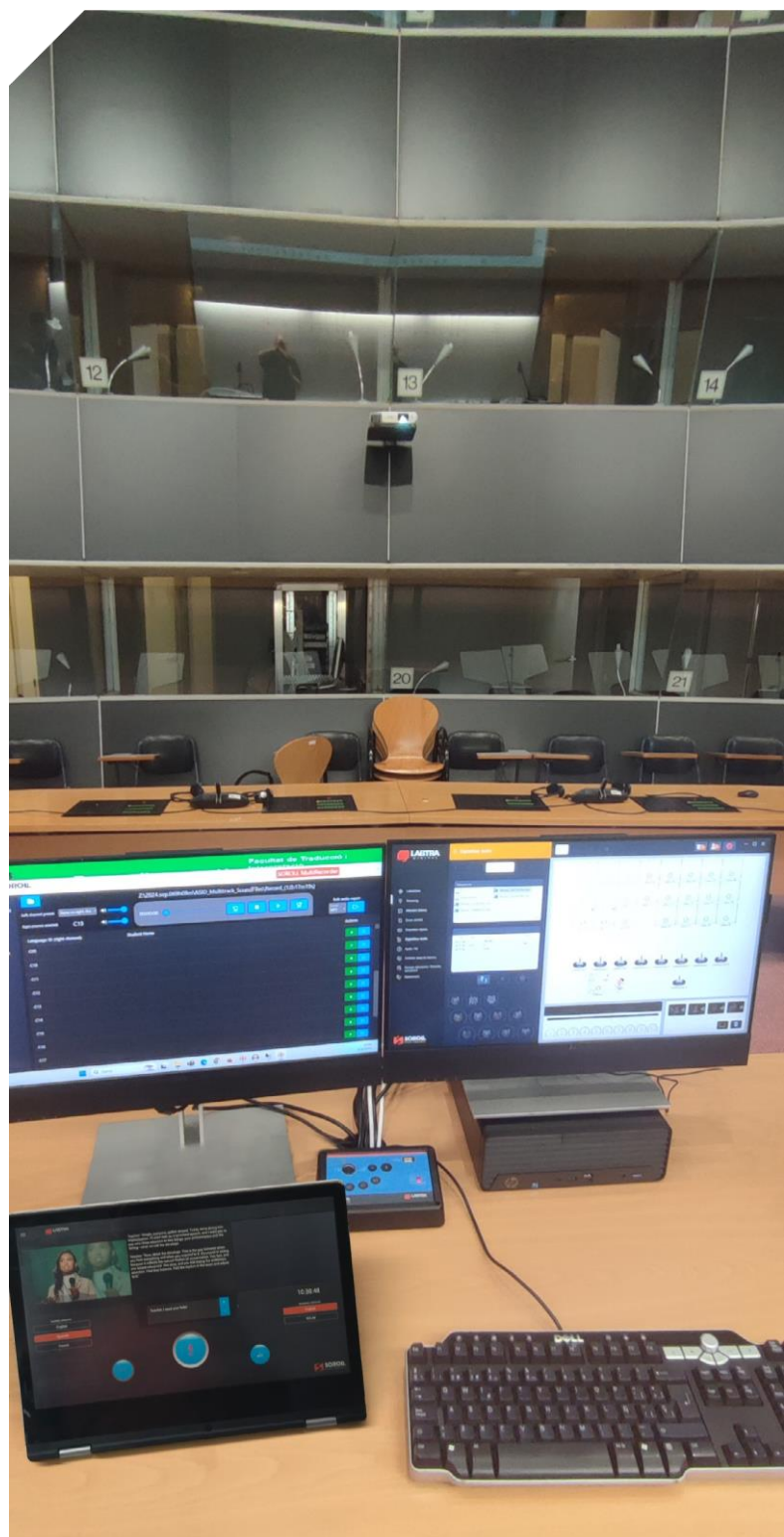
La pratique est essentielle dans la formation des interprètes. **LABTRA® University** est une technologie avancée qui reproduit des scénarios d'interprétation en temps réel, sans avoir besoin de mettre en œuvre des systèmes de discussion physiques ou des infrastructures coûteuses, puisque toutes les consoles et pupitres d'interprétation sont entièrement émulés par logiciel et intègrent des fonctions spécifiques pour l'enseignement.

L'environnement de performance créé par **LABTRA® University** est hautement personnalisable, permettant aux enseignants d'ajuster le niveau de difficulté et le contexte de l'exercice. De plus, les étudiants reçoivent un retour instantané sur leurs performances, les aidant à identifier les domaines à améliorer dans leur technique et à développer la confiance nécessaire pour relever des défis du monde réel.

Notre logiciel combine la puissance de la technologie Dante® avec une interface intuitive pour offrir une expérience de performances inégalée. En intégrant à la fois Dante® et le protocole audio professionnel ASIO, **LABTRA® University** permet une gestion audio exceptionnelle, garantissant la plus haute qualité et fiabilité dans la transmission du son, un son fluide et aucune latence.

Les enseignants peuvent créer un environnement d'apprentissage immersif dans lequel les élèves pratiquent l'interprétation en temps réel, en rencontrant des situations authentiques sans les limites de la technologie conventionnelle. Cela permet aux étudiants de vivre des situations réelles sans la pression d'un événement en direct.

LABTRA® University II est conçu pour enseigner aux interprètes, mais grâce à son vaste ensemble d'outils pédagogiques, il permet de tirer le meilleur parti de l'utilisation du laboratoire pour enseigner d'autres matières et passer tous types d'examens.



AVANTAGES ET BÉNÉFICES

AVANTAGES DE L'UTILISATION DE LABTRA® UNIVERSITY

Économies de coûts : Élimine le besoin d'investir dans des équipements physiques d'interprétation et des systèmes de débat, parce que l'ensemble de l'infrastructure est émulé et géré par un logiciel avancé, permettant une expérience complète sans les coûts associés au matériel traditionnel.

Amélioration de la communication : Facilite la communication enseignant/élève grâce à des outils textuels et vocaux conçus spécifiquement pour l'enseignement.

Efficacité opérationnelle : Réduit le temps de configuration et simplifie la gestion des classes multilingues.

Innovation pédagogique : Il positionne le centre comme un leader dans l'enseignement des langues et l'interprétation, attirant ainsi plus d'étudiants.

Efficacité administrative : Simplification de la gestion des classes et des ressources, optimisation de l'utilisation de la classe.

Accès à la technologie avancée : Fournit aux étudiants et aux enseignants des outils modernes qui enrichissent l'expérience éducative.

POUR LES ENSEIGNANTS

Facilitation de l'enseignement : Des outils interactifs qui permettent aux enseignants de proposer des cours plus dynamiques et participatifs.

Évaluation efficace : Accès aux enregistrements pour évaluer les progrès des élèves et fournir des commentaires ciblés.

Matériel d'étude : Les enregistrements peuvent être utilisés comme matériel de référence pour les cours futurs.

Flexibilité en classe : Les enseignants peuvent connecter plusieurs sources d'audio et gérer facilement différentes langues, en adaptant les cours aux besoins du moment.

POUR LES ÉTUDIANTS

Apprentissage actif : Possibilités de pratiquer l'interprétation en temps réel, améliorant ainsi les compétences pratiques.

Ressources d'étude : Enregistrements disponibles pour revoir et améliorer la compréhension des techniques de performance.

Collaboration : Encourage le travail d'équipe et la collaboration entre collègues, essentiels dans le domaine de l'interprétation.

Évaluations par les pairs : Faciliter un système où les étudiants peuvent évaluer leurs pairs après les exercices, favorisant ainsi un environnement d'apprentissage collaboratif et mutuel.

UNE EXPÉRIENCE D'APPRENTISSAGE UNIQUE

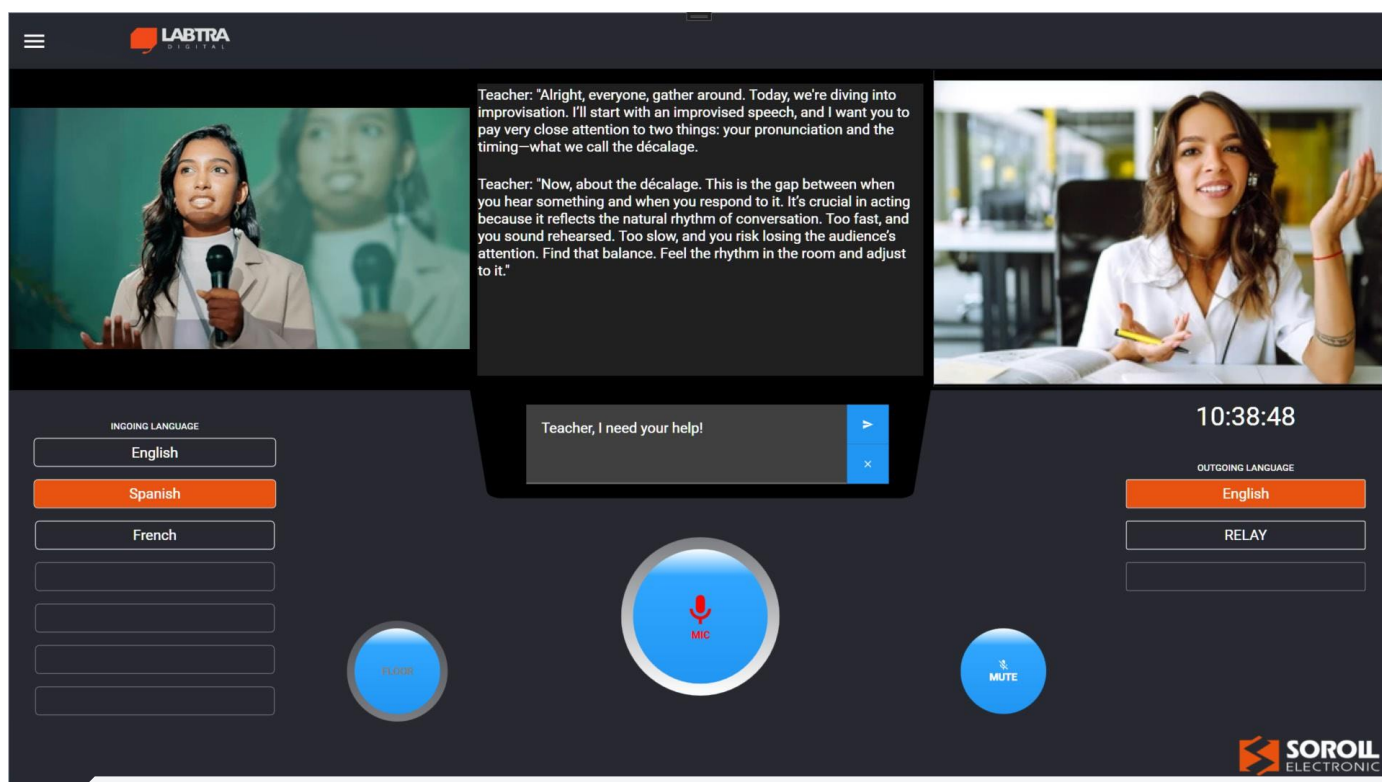
Étudiants et enseignants bénéficient d'une expérience pédagogique enrichissante, où la technologie devient une alliée dans la formation d'interprètes compétents.

LE PUPITRE VIRTUEL

L'une des caractéristiques les plus précieuses de **LABTRA® University** est l'intégration d'un pupitre virtuel capable de simuler les pupitres physiques disponibles sur le marché, en respectant des normes telles que la norme ISO 20109, qui définit les exigences relatives aux équipements fixes ainsi que la qualité de la transmission sonore et visuelle.

De nombreuses universités ne peuvent pas assumer les coûts liés à l'installation d'un nombre suffisant de postes pour les étudiants interprètes, non seulement en raison du prix des pupitres d'interprétation, mais aussi du coût de l'infrastructure nécessaire à leur fonctionnement.

Le pupitre virtuel offre plusieurs modes de fonctionnement. Pendant l'interprétation simultanée, les projets sont enregistrés sur jusqu'à deux pistes audio et deux pistes vidéo — source et interprète — afin que les étudiants puissent réécouter leurs propres enregistrements, identifier des schémas dans leur fluidité et leur précision, et évaluer leur utilisation du vocabulaire. De plus, **LABTRA® University** permet également l'enseignement de l'interprétation en langue des signes. Les enseignants peuvent également utiliser ces enregistrements comme support d'évaluation et de rétroaction, garantissant ainsi que chaque étudiant reçoive un accompagnement personnalisé favorisant sa progression dans le processus d'apprentissage.



LE PUPITRE VIRTUEL INTÉGRÉ À LABTRA® UNIVERSITY EST CAPABLE D'ENREGISTRER LES SÉANCES D'INTERPRÉTATION

Cette fonctionnalité permet aux étudiants de revoir leurs interprétations, constituant une ressource inestimable pour l'autoanalyse et l'amélioration continue.

En écoutant leurs propres enregistrements, les étudiants peuvent identifier des schémas dans leur fluidité et leur précision, ainsi qu'évaluer leur usage du vocabulaire.

Les enseignants peuvent également utiliser ces enregistrements comme support d'évaluation et de retour personnalisé, afin de guider chaque étudiant dans sa progression.

Cet outil favorise une culture de réflexion et d'amélioration, essentielle à la formation d'interprètes compétents.

CAS D'UTILISATION EN SALLE DE CLASSE

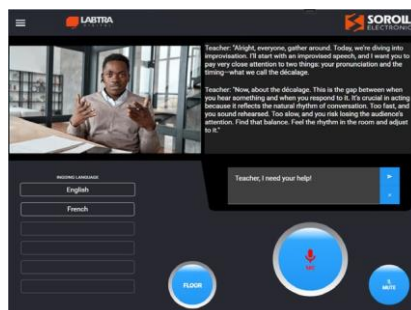
Avec **LABTRA® University**, vous ne choisissez pas simplement un logiciel ; vous investissez dans une solution qui transforme la manière d'enseigner et d'apprendre l'interprétation. Rejoignez l'avant-garde de l'éducation avec **LABTRA® University** et découvrez un avenir où l'interprétation ne connaît aucune limite.

ACTIVITÉS DE LABTRA® UNIVERSITY

LABTRA® University permet aux enseignants de créer une infinité de situations et d'activités en salle de classe :

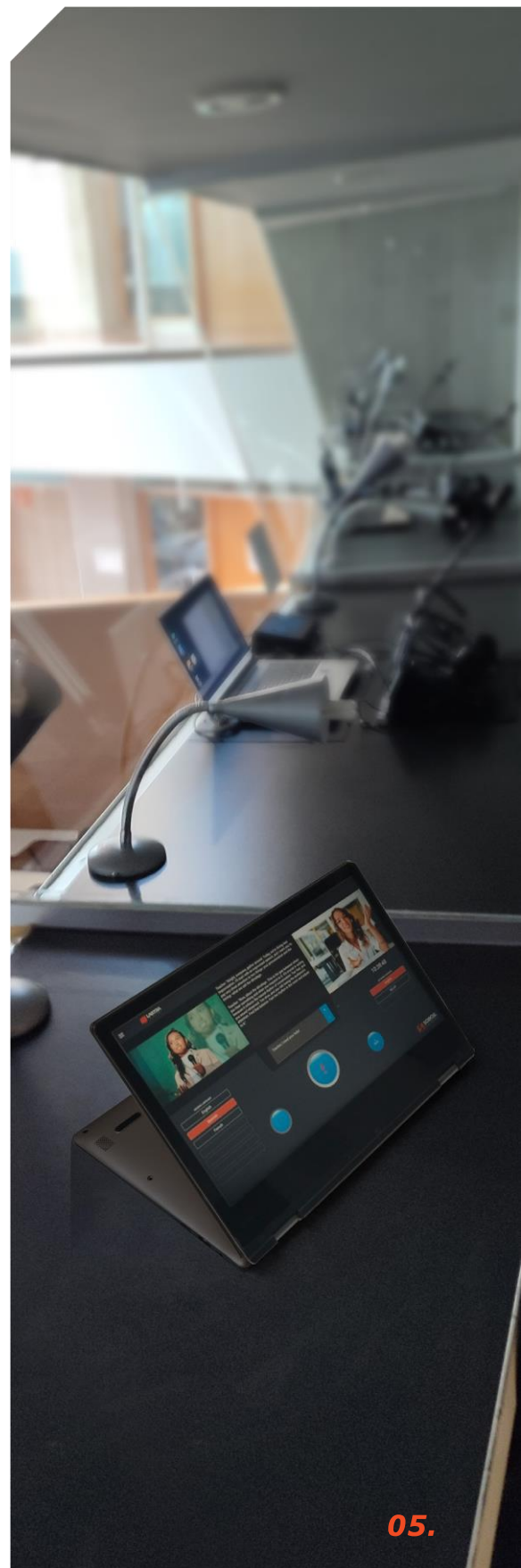
- **Jeux de rôle (Role-Playing)** : Les enseignants peuvent intégrer des activités de jeux de rôle dans la classe, en personnalisant les rôles des étudiants selon les besoins du moment.

Ces activités en direct peuvent inclure la simulation de réunions ou de conférences, avec des rôles d'interprète, d'orateur ou d'auditeur. Cette approche encourage la participation active, la pensée critique et la compréhension des contenus dans une perspective pratique.



Rôle de l'orateur

- **Simulations de situations réelles** : Les étudiants participent à des simulations de conférences ou de réunions, où ils doivent interpréter en temps réel.
- **Exercices de vocabulaire et de terminologie** : Aide les étudiants à se familiariser avec la terminologie spécifique à différents domaines, ce qui est crucial pour une interprétation efficace. Les enseignants peuvent envoyer n'importe quel document sur l'ordinateur de l'étudiant ou le lui montrer à l'écran pendant quelques secondes.
- **Grabación Enregistrement et analyse** : Le système permet d'enregistrer les séances d'interprétation des étudiants afin qu'ils puissent ensuite analyser leur performance, en se concentrant sur des aspects tels que la fluidité et la précision.
- **Rétroaction** : Les enseignants disposent de différents outils pour fournir un retour à leurs étudiants. Ce retour peut être oral et en temps réel, ou bien être donné sous forme de commentaires sur des exercices préalablement enregistrés.
- **Rapports de progression** : **LABTRA® University** permet de générer des rapports pour visualiser les performances de chaque étudiant, permettant aux enseignants d'identifier des tendances et de personnaliser l'accompagnement en fonction des besoins individuels.

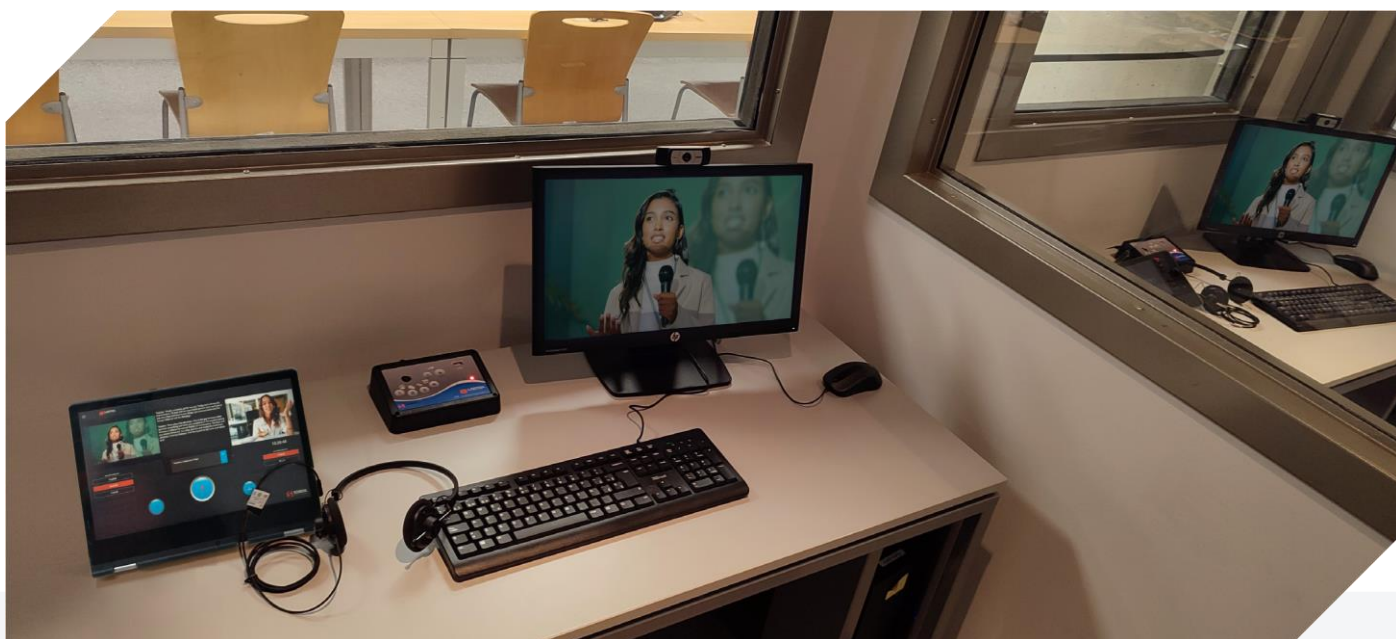


FACILE À UTILISER, FACILE À METTRE EN ŒUVRE

LABTRA® University s'installe rapidement et facilement dans n'importe quelle salle informatique ou salle équipée d'ordinateurs, et ce en très peu de temps. Il suffit d'installer le logiciel et d'équiper chaque poste d'un dispositif de communication connecté via USB. Il n'est pas nécessaire d'installer d'autres réseaux ni de câblage supplémentaire, car **LABTRA® University** utilise uniquement le réseau informatique existant.

Le dispositif de communication est conçu pour optimiser les ressources audio, quel que soit le matériel utilisé par chaque ordinateur. Le logiciel régule automatiquement tous les niveaux sonores de la salle, garantissant ainsi une qualité optimale, peu importe le type d'équipement informatique installé dans le laboratoire.

Le pupitre virtuel de **LABTRA® University** est conçu pour être utilisé avec un second écran tactile, mais il peut également fonctionner avec un seul écran et une souris.



EXIGENCES MINIMALES DU MATÉRIEL INFORMATIQUE

Ordinateurs des étudiants

- Processeur Intel i3 / AMD Ryzen 3 (3,4 GHz, 6 Mo de cache)
- 8 Go de mémoire RAM
- 256 Go d'espace disque libre
- Carte graphique 1 Go
- Résolution 1366x768

Deuxième écran tactile recommandé

- Webcam FullHD recommandée
- Carte réseau 1000 Mbps
- 1 port USB 2.0 libre
- MS Windows® 10/11 (64 bits)
- Carte son virtuelle Dante®

Ordinateur de l'enseignant

- Processeur Intel i5 / AMD Ryzen 5 (3,4 GHz, 8 Mo de cache)
- 8 Go de mémoire RAM
- 512 Go d'espace disque libre
- Carte graphique dédiée 2 Go ou plus

• Webcam FullHD

• Résolution FullHD 1920x1080

Deuxième écran recommandé

- Carte réseau 1000 Mbps
- 2 ports USB 2.0 libres
- MS Windows® 10/11 (64 bits)
- Carte son virtuelle Dante®

Réseau informatique

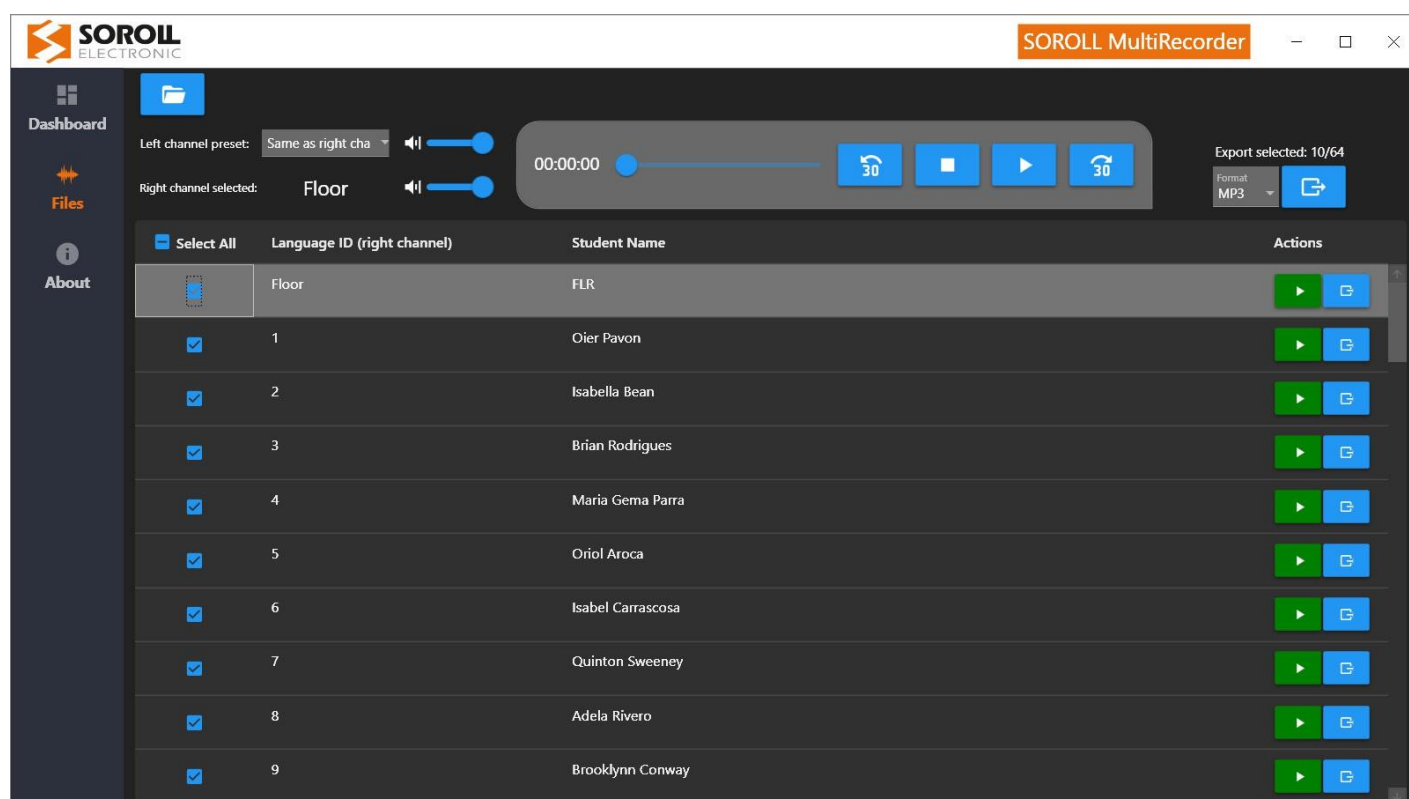
- Le switch doit prendre en charge le protocole 802.1p QoS, spécialement conçu pour la transmission de données multimédia avec des performances élevées en couche 2.

- Vitesse minimale: 1000 Mbps

ÉQUIPEMENT MATÉRIEL OPTIONNEL : ENREGISTREUR MULTICANAL

Pour porter votre expérience d'interprétation à un niveau supérieur, nous proposons une solution logicielle/matérielle complémentaire à **LABTRA® University**. Cet équipement avancé permet l'enregistrement simultané de toutes les langues et sources audio, garantissant que chaque détail soit capté avec précision.

En plus des commandes intégrées à l'interface principale de l'enseignant, une application dédiée permet de gérer et d'exporter automatiquement les enregistrements afin de les réutiliser comme matériel pédagogique.



Enregistrement multicanal: Enregistre simultanément toutes les langues et sources audio.

Métadonnées intégrées: Facilitent l'organisation et la recherche des enregistrements.

Utilisation facile: Entièrement intégré à l'interface de **LABTRA® University** pour une expérience fluide et sans complications.

Haute qualité audio: Équipé d'une technologie de pointe garantissant des enregistrements de qualité professionnelle. L'enregistreur multicanal fonctionne exclusivement avec le protocole ASIO, assurant les plus hauts niveaux de qualité.

Performance maximale: Jusqu'à 64 pistes pour enregistrer simultanément toutes les langues de cabine et les sources audio.

CONTACTEZ NOTRE ÉQUIPE

Pour plus de détails sur le matériel optionnel et sur la manière dont il peut améliorer votre expérience d'interprétation, n'hésitez pas à nous contacter.

ENGAGEMENT ET EXCELLENCE DANS LA FORMATION DES INTERPRÈTES

LABTRA® University est le fruit de plusieurs années de recherche et de développement, et fait partie d'une gamme de produits spécialisés dans la formation d'interprètes professionnels. Ce projet a été élaboré en étroite collaboration avec des enseignants du domaine de l'interprétation, avec l'engagement de mettre à disposition des outils hautement spécialisés pour tous types d'établissements éducatifs.

Soroll Electronique possède plus de 40 ans d'expérience dans la fourniture de solutions sur mesure dans le secteur des technologies audio et vidéo professionnelles, ainsi que dans l'équipement éducatif spécialisé pour les laboratoires de traduction et d'interprétation, les salles multimédias et les laboratoires de langues.



UAB
Universitat Autònoma
de Barcelona

 **UNIVERSIDAD
DE SALAMANCA**

 **Universitat
Pompeu Fabra
Barcelona**

 **Universidad
Rey Juan Carlos**

 **UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID**

 **Universidad
de Alcalá**

 **Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante**

 **SOROLL
ELECTRONIC**



SOROLL ELECTRÒNIC S.A.

Tel. +34 963 391 240 · +34 963 620 112

e-mail: info@soroll.com

www.soroll.com